

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ JANDARMA GENEL
KOMUTANLIĞI İLE UKRAYNA İÇİŞLERİ BAKANLIĞI İÇ
BİRLİKLER ANA DEPARTMANI ARASINDA GÜVENLİK
ALANINDA PERSONEL EĞİTİMİ VE ÖĞRETİMİ İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

(Resmi Gazete ile yayımı: 4.7.2008 Sayı: 26926)

Kanun No
5776

Kabul Tarihi
24.6.2008

MADDE 1- (1) 14 Aralık 2004 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Jandarma Genel Komutanlığı ile Ukrayna İçişleri Bakanlığı İç Birlikler Ana Departmanı Arasında Güvenlik Alanında Personel Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Protokolü”nün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ JANDARMA GENEL KOMUTANLIĞI İLE
UKRAYNA
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI İÇ BİRLİKLER ANA DEPARTMANI ARASINDA
GÜVENLİK
ALANINDA PERSONEL EĞİTİMİ VE ÖĞRETİMİ İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜ**

Türkiye Cumhuriyeti Jandarma Genel Komutanlığı ve Ukrayna İçişleri Bakanlığı İç Birlikler Komutanlığı (bundan böyle “Taraflar” olarak anılacaktır), 14 Nisan 1994 tarihinde Ankara’da imzalanmış olan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Suça Karşı İş Birliği Anlaşması”nın (Bundan böyle Anlaşma olarak anılacaktır.) 2 nci ve 3 üncü maddelerinin uygulanmasıyla,

Türkiye Cumhuriyeti Jandarma Genel Komutanlığı ile Ukrayna İçişleri Bakanlığı İç Birlikleri Komutanlığı arasında 16 Kasım 2000 tarihinde Kiev’de imzalanmış olan İş Birliği Mutabakat Zaptı hükümleri doğrultusunda,

Karşılıklı eğitim ve öğretim iş birliğinin tesisinin her iki Devlet lehine geliştirilmesi amacıyla,

Ve böylesi iş birliğinin; devletler arası ilişkileri geliştireceği ve iyileştireceği, Jandarma Teşkilatları arasında iş birliğini artıracacağı görülerek,

Aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır.

MADDE - I

AMAÇ

Mevcut Protokol; Tarafların eğitim-öğretim kurum ve merkezleri, suçla mücadele birimleri dahil bağlı birliklerinde; subay, astsubay, uzman jandarma, askeri öğrenci ve kursiyer değişimi, eğitimi ve yetiştirilmesi konularındaki prensiplerle beraber Protokolün uygulanmasına yönelik diğer detayları belirlemeyi amaçlamaktadır.

MADDE - II

KAPSAM

Mevcut Protokol; Taraflara bağlı birliklerde, eğitim-öğretim kurum ve merkezlerinde eğitim gören Jandarma Genel Komutanlığı ve Ukrayna İç Birlikler Komutanlığı subayları, astsubayları, uzman jandarmaları, askeri öğrencileri ve kursiyerleri ile eğitim-öğretim verilen birlikleri, eğitim-öğretim kurum ve merkezleri ve suçla mücadele birimlerini kapsamaktadır.

MADDE - III

TANIMLAR

1. “Gönderen Taraf”; bu Protokolün uygulanması amacıyla Kabul Eden Tarafa personel, malzeme ve teçhizat gönderen Tarafı ifade eder.

2. “Kabul Eden Taraf”; bu Protokolün uygulanması amacıyla Gönderen Tarafa ait personel, malzeme ve teçhizatı ülkesinde bulunduran Tarafı ifade eder.

3. “Yetkili Makam”;

a. Türkiye’de; Jandarma Genel Komutanlığı ve Ukrayna’nın Ankara Askeri Ataşeliğidir.

b. Ukrayna’da; İç Birlikler Komutanlığı ve Türkiye’nin Kiev Askeri Ataşeliğidir.

4. “Askeri Personel”; Taraflardan birine mensup Kursiyer Askeri Personel ile Görevli Askeri Personeli içerir.

5. “Kursiyer Askeri Personel”; bir Tarafın diğer Tarafa ait eğitim-öğretim kurumlarında eğitim-öğretim görmek için gönderdiği Askeri Personeli tanımlar.

6. “Görevli Askeri Personel”; bu Protokolde öngörülen iş birliği faaliyetlerini yürütmek üzere, bir Tarafın diğer Taraf birlik ve kurumlarına gönderdiği, bu maddenin 5 inci fıkrasında belirtilen tanımlamanın dışında kalan Askeri Personeli tanımlar.

7. “Yakınlar”; Askeri Personelin, kendi mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.

8. “Komutan” veya “Amir”; Kabul Eden Tarafın mevcut yasal mevzuatı uyarınca Askeri Personelin konuşlanacağı yerdeki Birlik ve Karargah Komutanını veya Tesisin Amirini tanımlar.

9. “İş Birliği” deyimi; bu Protokol çerçevesinde, her iki Tarafın kendi mevzuatlarına göre belirlenmiş hususlar paralelinde, madde IV’te belirtilen iş birliği konularında karşılıklı menfaat esaslarına dayalı faaliyetlerin eşgüdümünü ifade eder.

10. “Eğitim-Öğretim Yönelik İş Birliği” deyimi; tarafların eğitim-öğretim faaliyetlerine ilişkin malzeme, personel, tecrübe ve bilgilerin mübadelesini ifade eder.

11. “Kıdemli Askeri Personel”; bu Protokol kapsamında gönderilen personelin faaliyetlerini idare etmek üzere Gönderen Tarafın kendi mevzuatına uygun olarak atanmış Askeri Personel arasındaki en kıdemli personeli tanımlar.

12. “Danışmanlık Hizmeti”; eğitim-öğretim ve teknik-lojistik konularda bilgi ve tecrübe aktarımı için Kabul Eden Tarafta bulunan Gönderen Taraf Askeri Personelinin verdiği hizmettir.

13. “Akademik Yıl”; iki yarıyıl ile sınavları kapsayan öğrenim süresini tanımlar.

14. “Yarıyıl”; bir akademik yıl içerisinde müfredatta bulunan sayıda haftayı ve yarıyıl sınavlarını kapsayan süreyi ifade eder.

15. Diğer Tanımlar; Bu Protokolde tanımlanmayan kavramlar hakkında, Akit Taraflar arasında imzalanan ve Protokolün giriş kısmında belirtilen Anlaşmalarda yer alan tanımlar esas alınacaktır.

MADDE - IV

İŞBİRLİĞİ YÖNTEM VE USULLERİ

Taraflar aşağıdaki alanlarda karşılıklı iş birliği tesis edeceklerdir;

1. Birlik, karargah ve kurumlara yapılacak ziyaretler,
2. Taraflara ait okullar, eğitim-öğretim kurumları ve birliklerde karşılıklı verilecek eğitim (Lisans eğitimi dahil) ve öğretim,
3. Zabıta hukukuna ve zabıta mesleğine ait bilgi değişimi,
4. İki Tarafın birlik, karargah ve kurumlarında verilecek görevbaşı eğitimi,
5. Taraflara ait okullar, eğitim-öğretim kurumları ve birliklerde karşılıklı verilecek kurslar,
6. Eğitimde kullanılan teçhizat ve eğitim yardımcı malzemelerinin geliştirilmesi için karşılıklı yardımlaşma,
7. Terörizm, organize suçlarla mücadele, uyuşturucu ve psikoaktif madde, silah, insan ve radyoaktif madde kaçakçılığı gibi müşterek konularda tecrübe transferi, bilgi ve personel mübadelesi,
8. Eğitimlere ilişkin lojistik-teknik yardımlaşma ve danışmanlık hizmetleri,
9. Eğitim ve tatbikatlara gözlemci gönderme ve ortak tatbikat yapma,
10. İki Tarafın yetkili makamlarının mutabakatı üzerine ihtiyaç duyulacak diğer alanlar.

MADDE - V

EĞİTİM ESASLARI VE TARAFLARIN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

1. Taraflar, işbu Protokolde yer alan hükümler çerçevesinde ve mevcut imkânlar dahilinde, yapılacak “Yıllık Uygulama Plânı” kapsamında, birbirlerine ait okul, birlik ve tesislerde Kursiyer Askeri Personele eğitim ve öğretim hizmeti sağlayacaktır.

2. Taraflar, Yıllık Uygulama Planlarını göz önünde bulundurarak, bu Protokol kapsamında karşılıklı olarak değerlendirilen sayıda Kursiyer Askeri Personeli, eğitim-öğretim ve personel mübadelesi amacıyla birbirlerine gönderecektir.

3. Taraflar, her yıl Kursiyer Askeri Personelin devam edebilecekleri kurslara ilişkin tekliflerini kurs başlangıcından üç ay önce karşı tarafa gönderecektir.

4. Taraflar, gönderecekleri Yıllık Uygulama Plânında, kursların çeşitlerini, kontenjanlarını, Kursiyer Askeri Personelin niteliklerini, kursu verecek okullar, eğitim merkezleri ve birliklerin isimleri ve yerlerini, kurs sürelerini, kurs öncesi dil

eğitimi ile varsa kurs sonrası görev bağı eğitimini ve benzeri teknik hususları belirtecektir.

5. Kursiyer Askeri Personele uygulanacak eğitim ve ğretim, tarafların kendi eğit statüdeki kursiyerlerine ve mensuplarına uygulanacak eğitim ve öğretimin aynı olacak ve benzer lme ve değerlendirme esasları kullanılacaktır.

6. Eğitim-ğretim ve kurslar kabul eden ülkenin lisansı ile yapılacaktır. Kursiyer Askeri Personel/Askeri ğrenci, alacağı askeri ve profesyonel kurstan bağımsız olarak, ülkesine göre Türkiye'deki kurslarda Türkçe kursu, Ukrayna'daki kurslar için de Ukrayna dilinde kursa tabi tutulacaktır. Bunun yanında, Kursiyer Askeri Personelin karđılađacağı dil güçlükleri karđısında, (8) haftayı geçmeyen kurslar için İngilizce kullanılabilir. İngilizce olarak icra edilecek kurslarda doğabilecek tercüman ihtiyaını Kabul Eden Taraf karđılayacaktır.

7. Gönderen Tarafça talep edildiği taktirde, bir yıldan az süreli eğitim programının tercüman yardımıyla verilmesi mümkündür. Eğitimin nc bir lisan ile verilmesi durumunda, Gönderen Taraf yeterli sayıda tercüman tahsis edebilir veya Kabul Eden Taraf tercüman temin ederek Gönderen Tarafın talebini yerine getirebilir. Bu taktirde tercüman giderleri Gönderen Tarafça karđılanacaktır.

8. Seçilen personel ülkesindeki tam teğekkll bir hastaneden alınılacak "sağlık"raporu ile karđı tarafa gönderilecektir. Askeri Personel;

a. Herhangi bir enfeksiyon ve bulağıcı hastalığı ve tıbbi tedaviyi gerektiren rahatsızlığı olmayacaktır.

b. Dünya Sağlık rgtnn talimatlarına uygun olarak ağılanmığ olacaktır.

9. Kursiyer Askeri Personelin muaf tutulacakları dersler ve eğitimler ile bu dersler ve eğitimlerden muaf tutulacakları zamanlarda kendilerine ne gibi bir program uygulanacağı Kabul Eden Tarafça belirlenecektir.

10. Kursiyer Askeri Personele eğitim ve öğretimin sonunda verilecek diplomalar Kabul Eden Taraf Yetkili Makamları tarafından düzenlenecek ve yapılacak diploma töreninde kursiyerlere verilecektir.

11. Kursiyer Askeri Personelin Kabul Eden Tarafça göreceklere eğitim ve ğretim için ilk kursun bağlangıcından (7) gün önce Kabul Eden Tarafça hazır bulunmaları Gönderen Taraf Yetkili Makamlarınca sağlanacaktır.

12. Kursiyer Askeri Personelin günlük, eğitim ve tören üniformalarını da yanlarında bulundurmaları Gönderen Taraf Yetkili Makamlarınca sağlanacaktır.

13. Kursiyer Askeri Personel; yukarıda belirtilen Anlağmalar ve Protokolde aıklanmığ olan hususlar dığında, eğitim ve ğretim faaliyetlerini düzenleyen Kanun, Tüzük, Yönetmelik, Yönerge ve Direktifler ile mevcut ve daha sonra verilecek emirlere Kabul Eden Taraf personeli gibi uymak zorundadırlar. Bu hususlarda Kursiyer Askeri Personeli bilgili kılmak üzere, Kabul Eden Tarafça ait ilgili okullar, eğitim merkezleri ve birliklerce, eğitim ve öğretimin bağlangıcında gerekli bilgiler verilecektir.

14. Kabul Eden Tarafça ait ilgili okullar, eğitim merkezleri ve birliklerde bağarısızlık, disiplinsizlik ve sıhh yetersizlik nedenleriyle eğitim ve öğretime devam etmelerinde yarar görülmeyen personelin durumu Kabul Eden Taraf Yetkili

Makamları aracılığıyla Gönderen Taraf Yetkili Makamlarına bildirilecek ve bildirim müteakip ilişik kesme ve eğitim ve öğretime son verme işlemleri uygulanabilecektir. Hakkında ilişik kesme, eğitim ve öğretime son verme işlemi yapılan bir personel daha sonra tekrar eğitim-öğretim maksadıyla gönderilmeyecektir.

15. Tarafların ihtiyaç duyması ve istekte bulunması halinde eğitim-öğretim vermek ve lojistik-teknik konularda danışmanlık hizmeti vermek üzere karşılıklı olarak Görevli Askeri Personel görevlendirilebilecektir.

16. Tarafların karşılıklı olarak gönderebilecekleri Görevli Askeri Personel (Danışmanlar) ile ilgili olarak ayrıntılı bir ek protokol tanzim edilecektir.

17. Taraflar, iş birliği yapacakları alanlara ilişkin uygulamanın ayrıntılarını Uygulama Planları ve karşılıklı yazışmalarla belirleyebileceklerdir.

18. Bu Protokole istinaden, Tarafların birbirlerine hibe veya bedeli mukabili verecekleri veya ortak üretecekleri araç, gereç, malzeme, teknik bilgi ve dokümanların, veren tarafın yazılı izni alınmadan üçüncü bir tarafa transferi yapılmayacaktır.

19. Protokolün uygulanması sırasında ortaya çıkan ve bu Protokolle düzenlenmeyen hususlar hakkında Protokolün giriş bölümünde belirtilen Anlaşmaların ilgili hükümleri uygulanacaktır.

MADDE - VI

İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN UYGULAMALAR VE YÜKÜMLÜLÜKLER

1. Askeri Personel, Gönderen Tarafın ihtiyaçlarına göre, Kabul Eden Tarafın imkanları dikkate alınarak ve iş birliği alanlarına göre Gönderen Tarafça seçilecektir.

2. Eğitim süresince, hizmet ve faaliyetlerin yürütülmesi için gerekli silah, mühimmat, teçhizat ve malzeme, eğitime gelen personele, eğitime sonunda geri alınmak üzere Kabul Eden Tarafça verilecektir.

3. İşbirliği alanlarını görüşmek üzere Türkiye'ye veya Ukrayna'ya gönderilen Görevli Askeri Personelin güvenlikleri, ücretsiz iâşe ve ibateleri ile diğer kolaylıklardan istifadeleri mütekabiliyet esasına göre Taraflarca karşılanacaktır.

4. İstisnai durumlarda, Taraflarca verilecek eğitim ile ilgili plan ve programlar, eğitim konuları, eğitimin süresi, başlangıç ve bitiş tarihleri, eğitime alınacak personelin nitelikleri, ölçme ve değerlendirme usulleri ve eğitimle ilgili diğer hususlar Tarafların Yetkili Makamlarınca birlikte tespit edilecektir.

5. Tarafların milli gizliliğini gerektiren ders konularında kısıtlamalar yapılabilecektir.

6. Kabul Eden Taraf, kendisinde bulunan Gönderen Taraf personelinin fiziki güvenliğinden sorumlu olacaktır.

MADDE - VII

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİNİN GÜVENLİĞİ

1. Gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere nüfuz; bilmesi gereken kişilerle sınırlı olacak ve tüm Askeri Personel Gönderen veya Kabul Eden Tarafın gizlilik dereceli bilgilerinin gizliliği ve korunması ile ilgili kurallarına ve güvenlik mevzuatına riayet edeceklerdir.

2. Bir Taraf, diğer Tarafça kendisine tevdi edilen gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere ilişkin olarak, bu bilgi, belge ve malzemelere en az diğer Tarafça verilene eşit bir gizlilik derecesi verecek, bu bilgileri gizlemeyi taahhüt edecek ve bu amaçla gerekli güvenlik önlemlerini alacaktır.

3. Gizlilik dereceli bilgilere, sadece bu bilgileri resmi amaç için kullanacak yetkili kişilerin nüfuz etmesine izin verilecektir. Gizlilik dereceli bilgiye nüfuz edecek personelin uygun şahıs güvenlik kleransı bulunacaktır.

4. İş birliği sonucunda elde edilen haber ve bilgilerin üçüncü bir Ülkeye, firmaya veya şahsa verilmesi, yalnızca iki Tarafın Yetkili Makamlarının yazılı izniyle mümkün olabilecektir.

5. Askeri Personel, Kabul Eden Tarafıta kaldığı sürece doğrudan ya da dolaylı olarak basın ile herhangi bir temasta bulunmayacaktır.

6. Bilgi, sadece bu Protokolün amaçları doğrultusunda kullanılacaktır.

7. Gizlilik dereceli bilgiye nüfuzun, bilmesi gereken kişilerle sınırlı olması sağlanacaktır.

8. Taraflar bilginin sızması ile ilgili bir şüphe duyduğunda durumu derhal karşı tarafa bildirecektir.

9. Taraflar birbirlerinin güvenlik tedbirlerine saygı göstereceklerdir.

10. Gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemenin güvenliğine ilişkin belirtilen bu hükümler, Protokolün sona erdirilmesinden sonra da geçerli olacaktır.

MADDE - VIII OLAĞANÜSTÜ DURUMLAR VE GÖREV YASAĞI

1. Genel;

Askeri Personel, politik amaçlı faaliyetlere kesinlikle katılmayacak ve eğitim-öğretim için görevlendirilen personele bu Protokolde belirlenmiş görevleri dışında görevler verilmeyecektir.

2. Görevlerin Sona Erdirilmesi;

Kabul Eden Tarafın yasalarına ve yürürlükteki mevzuatına aykırı hareket eden Gönderen Taraf Askeri Personelinin Kabul Eden Tarafıta görevlerine son verilecektir. Bu kapsamda, Gönderen Taraf yetkili makamına bildirim yapıldıktan en geç bir hafta sonra Askeri Personel ülkesine gönderilecektir.

3. Geri Çağırma;□

a. Gönderen Taraf, bir hafta önceden haber vermek kaydıyla ve nedenini belirterek, Askeri Personelini geri çağırma yetkilidir. Kabul Eden Taraf, bu işlemin en kısa zamanda gerçekleşmesi için gerekli görülen tedbirleri alacaktır. Bu kapsamda, Gönderen Taraf yetkili makamına bildirim yapıldıktan en geç bir hafta sonra Askeri Personel ülkesine gönderilecektir.

b. Ülkelerin herhangi birinde savaş, silahlı çatışma, toplumsal karışıklık veya uluslararası kriz meydana gelmesi halinde Gönderen Tarafın talebi ile Kabul Eden Tarafıta Askeri Personeli, kendi ülkesine iade edilecektir.

MADDE - IX HUKUKİ HUSUSLAR

1. Yargı Yetkisi;

a. Askeri Personel ile Yakınları, Kabul Eden Tarafın yasalarına ve yürürlükteki mevzuatına tabi olacaklar ve cezai yargı yetkisi, Kabul Eden Tarafa ait olacaktır.

b. Askeri Personelin görev esnasında ve görev dolayısıyla işleyebileceği suçlarda ve disiplin hukuku uygulamalarında cezai yargı yetkisi Gönderen Tarafa ait olacaktır.

2. Disiplin İşlemleri;

a. Askeri Personel, buldukları kıt'a, karargah ve kurumlarda uygulanan emir ve talimatlara aynen uyacaktır.

b. Kursiyer Askeri Personel, disiplin cezaları yönünden Gönderen Tarafın mevzuatı çerçevesinde işlem göreceklidir.

c. Kıdemli Askeri Personel;

(1) Kabul Eden Tarafın birlik ve kurumlarında görev yapan astlarının, Kabul Eden Tarafın yasal mevzuatına, birlik ve kurumlarındaki kurallara uymalarını sağlamaktan sorumlu olacaktır.

(2) Görev yaptığı Birlik veya Kurumun Komutanı veya Amiri ile kendi grubu arasında irtibatı temin edecektir.

(3) Gönderen Tarafın Yetkili Makamları ile teması sağlayacaktır.

3. Tazminat Talepleri;

a. Askeri Personelin, görevi sırasında veya görevin ifası dolayısıyla Kabul Eden Tarafın mülkiyeti altındaki mal ve eşyalara kasıtsız olarak verecekleri zarar, ziyan veya hasarlar için Kabul Eden Tarafça tazminat talep edilmeyecektir. Taraflar; bu Protokolün içerdiği faaliyetlerin icrası esnasında, genel güvenlik tedbirleri ile, kurs veya eğitim esnasında uyulması gereken emniyet tedbirleri alındıktan sonra, kendi Askeri Personelinin yaralanma, sakatlanma veya ölümleri halinde karşı taraftan tazminat talep etmemeyi taahhüt ederler.

b. Meydana gelen zarar ve ziyanın bir kusurdan veya ihmalden dolayı oluşturulup oluşturulmadığını ve tazmin edilmesi gereken para miktarını tespit etmek üzere, Kabul Eden Tarafça üç kişilik bir bilirkişi heyeti oluşturulur. Gönderen Taraf, bu heyette gözlemci sıfatı ile temsilci bulundurulabilir. Bilirkişi heyetinin incelemesi neticesinde bir rapor tanzim edilir ve gecikmeksizin Gönderen Taraf yetkili makamına gönderilir.

c. Gönderen Tarafın yetkili makamı, Kabul Eden Tarafın yetkili makamı tarafından tespit edilen tazminatın kabul edilip edilmediğini, raporun tebliğinden itibaren üç ay içinde Kabul Eden Tarafın yetkili makamına bildirir. Gönderen Tarafın yetkili makamı, tespit edilen tazminatı kabul ettiği takdirde, tazminat tutarını takip eden on gün içinde Kabul Eden Tarafın yetkili makamlarına gönderir. Taraflar arasında bir anlaşmazlık halinde Kabul Eden Tarafın yetkili ve görevli mahkemelerinin vereceği karar nihai olacak ve bu karar her iki tarafça kabul edilecektir. Kabul Eden Taraf, bu süre esnasında zarar gören özel şahısların tazminat taleplerini kendi bütçesinden karşılayabilir.

d. Özel ve tüzel kişilerin mülkiyetindeki mal ve eşyalara karşı verilen zarar ve ziyanlar (kasti olsun veya olmasın) yukarıdaki a bendi hükümleri dışındadır. Bu tür zarar ve ziyanlar, gönderilen Askeri Personelin kasıtlı hareketinden kaynaklanmıyorsa Gönderen Tarafça tazmin edilir. Askeri Personelin görev haricinde veya görevde olsalar bile kasıtlı olarak gerçek veya tüzel kişilere verecekleri zarar ile Askeri Personelin yakınlarının bu kişilere verecekleri zarar, ziyan ve hasarlar için aşağıdaki esaslara göre hareket edilecektir.

(1) Zarar gören şahsın rızasını almak sureti ile, Kabul Eden Tarafın tayin edeceği asgari üç kişilik bilirkişi heyetince zarar, ziyan ve hasarlar tespit edilecektir.

Gönderen Tarafça gözlemci sıfatı ile bilirkişi heyetinde temsilci bulundurulabilecektir.

(2) Bilirkişi heyetinin takdir edeceği tazminat, Kabul Eden Tarafça, Gönderen Tarafın yetkili makamlarına bildirilecektir. Gönderen Tarafın yetkili makamı bildirilen tazminatı üç ay içerisinde, Kabul Eden Tarafın göstereceği bankaya öder ve makbuzunu Kabul Eden Tarafın yetkili makamına gönderir.

(3) Zarar gören şahısların ve Kabul Eden Tarafın yetkili makamının tazminata itiraz etmesi halinde, konu Kabul Eden Tarafın yargı organlarına intikal ettirilir. Yargı organlarının hükmettiği tazminat ve dava masrafları Gönderen Tarafça yukarıdaki usullere göre ödenir.

MADDE - X MALİ HUSUSLAR

1. Genel;

Bu Protokolün amacına uygun şekilde yapılacak düzenlemelerde, karşılıklı mali yükümlülükler ayrıntılı şekilde yer verilecektir.

2. Ödemeler ve Masraflar;

a. Bu Protokol kapsamında bulunan iş birliği faaliyetlerinin icrası maksadıyla görevlendirilen Askeri Personele ilişkin tüm mali ve özlük hakları Gönderen Tarafça karşılanacaktır.

b. Askeri Personelin Kabul Eden Tarafa gelişi ve oradan gidişi sürecindeki ulaşım harcamaları Gönderen Tarafa ait olacaktır. Söz konusu Askeri Personel, mümkün olduğu hallerde ve tarafların Yetkili Makamlarının müsaadesi alınmak suretiyle Taraflara ait askeri hava/kara ulaşım araçlarından ücretsiz olarak istifade edebileceklerdir. İstifade usulleri tarafların kendi düzenlemelerine uygun şekilde yapılacaktır.

c. Taraflarca Kursiyer Askeri Personele verilecek eğitim ücretli olacaktır. Ücretlendirme ile ilgili esaslar Taraflar arasında mutabakatla belirlenecektir. Eğitim ücretlerinde mutabakatla belirlenecek miktarda indirim uygulanması mümkündür. Ayrıca mütakabiliyet çerçevesinde karşılıklı değişim yapıldığı takdirde, eğitim giderleri ücretsiz olabilecektir.

d. Taraflarca verilecek eğitim ve kurslar esnasında gerçekleşecek şahsi harcamalar ve işe-ibate giderleri ile tatiller esnasında gerçekleşecek şahsi harcamalar ve işe-ibate giderleri Kursiyer Askeri Personel tarafından karşılanacaktır. Taraflar eğitim ve kurslar esnasındaki işe-ibate karşılanması konusunda mütakabiliyet esasına göre gerekli kolaylığı gösterecektir.

3. Şahsi Borçlar;

a. Askeri Personel, hangi sebeple olursa olsun Kabul Eden Tarafı kesin olarak terk ederken şahsi ve yakınlarının borçlarını tasfiye edecektir.

b. Acil Geri Çekme halinde, Askeri Personel ve Yakınlarının borçları Kabul Eden Tarafça düzenlenen faturaya istinaden, Askeri Personele yasal faizi ile beraber rücu edilmek üzere Gönderen Tarafça ödenecektir.

4. Vergiler;

a. Askeri Personel ve Yakınları, Kabul Eden Tarafın ülkesine giriş/çıkışta ve bu Ülkede buldukları sürece, Kabul Eden Tarafın yürürlükteki vergi mevzuatına tabi olacaklardır.

b. Taraflar bu Protokol uyarınca tatbik edilen, ithalat, ihracat, gümrük ve diğer mali muafiyetleri gösteren yasalarla ilgili olarak yetkinin kötüye kullanılmasını önlemek için birlikte çalışacak ve gerekli yasal işlemleri belirleyecektir.

MADDE - XI

MÜTEFERRİK HUSUSLAR

1. Kıyafet;

a. Askeri Personel görev yerlerinde kendi milli üniformalarını giyebilecektir.

b. Faaliyetlerin icrası sırasında, lüzumlu hallerde Kabul Eden Taraf, gerekli kıyafet ve teçhizatı sağlayacaktır.

2. İzinler;

Eğitim görmek amacıyla Kabul Eden Tarafta bulunan Askeri Personelin izinleri;

a. Kabul Eden Tarafın çalışma saatlerine ve Kabul Eden Taraftaki emsallerine uygulanan esaslara uygun olarak verilecektir. Keza, Kabul Eden ve Gönderen Tarafın resmi tatil günlerinde Askeri Personel izinli olacaktır.

b. Kabul Eden Taraf Ülkesi dahilindeki garnizon dışı izinler Kabul Eden Taraf yetkili makamının uygun görmesi halinde Kursiyer Askeri Personelin eğitim-öğretim gördüğü birlik, kurum ve tesisin amiri tarafından verilecektir.

c. Kabul Eden Taraf Ülkesi dahilindeki garnizon içi izinler Kursiyer Askeri Personelin eğitim-öğretim gördüğü birlik, kurum ve tesisin amiri tarafından verilecektir.

d. Kabul Eden Taraf ülkesi haricinde kullanılacak olan izinler her iki Taraf yetkili makamları arasında varılacak mutabakata göre Gönderen Taraf yetkili makamının uygun görmesi halinde Kabul Eden Taraf yetkili makamınca verilecektir.

e. Kursiyer Askeri Personelin ülkelerinde geçirdikleri izinlerden zamanında dönmeleri, Gönderen Taraf yetkili makamı tarafından sağlanacak ve Gönderen Taraf yetkili makamı bu konuda gerekli tedbirleri alacaktır.

f. Kursiyer Askeri Personelin 20 güne kadar alacakları istirahat ve raporları nasıl geçireceklerine, Kabul Eden Taraf yetkili makamının prensipleri dahilinde eğitim gördüğü birlik, kurum ve tesis amiri tarafından, 20 günden fazla alacakları istirahat ve raporları Kabul Eden Taraf dışında geçirmek istemeleri halinde ise her iki Taraf yetkili makamları arasında varılacak mutabakata göre Gönderen Taraf yetkili makamının uygun görmesi halinde Kabul Eden Taraf yetkili makamınca verilecektir. Diğer durumlarda karar vermeye Kabul Eden Taraf yetkili makamları yetkili olacaktır.

3. Vefat;

Bir Askeri Personelin ya da bir yakınının Kabul Eden Taraf Ülkesinde ölmesi halinde, Kabul Eden Taraf durumu derhal Gönderen Tarafa bildirecektir. Askeri Personelin veya Yakınlarının naaşının hazırlanması ile uygun görülecek uluslar arası

havalimanına veya sınır kapısına naklinden Kabul Eden Taraf, uluslar arası ulaşım ve cenaze masraflarının karşılanmasından Gönderen Taraf sorumlu olacaktır.

MADDE - XII

SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Askeri Personel ve Yakınları; Kabul Eden Tarafın aynı seviyedeki Askeri Personeline sağlanan şartlarda muayene, ilkyardım ve dış bakımı imkanlarından ücretsiz yararlanacaklardır.

2. Sivil kurumlardan sağlanan sağlık hizmetlerine ilişkin her türlü gider personelin kendisi tarafından ödenecektir.

MADDE - XIII

SOSYAL HİZMETLER

Askeri Personel ve Yakınları, Kabul Eden Tarafındaki emsallerinin tabi olduğu statü dahilinde, orduevleri, ordu pazarları, kantin, tabldot, iş ocakları ve dinlenme kampları gibi sosyal ve idari hizmet kolaylıklarından, yürürlükteki mevzuat uyarınca, mevcut imkanlar ölçüsünde ve ücreti mukabilinde faydalanacaklardır.

MADDE - XIV

GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

1. Askeri Personel ve Yakınları, Kabul Eden Tarafın Ülkesine giriş/çıkış ile bu ülkede buldukları süre içinde Kabul Eden Tarafın pasaport ve gümrük ile ilgili mevzuatına uyacaklardır. Ancak, Kabul Eden Taraf kendi mevzuatı çerçevesinde mümkün olan idari kolaylıkları gösterecektir.

2. Askeri Personel ve Yakınları, Kabul Eden Tarafın toprakları içerisinde, ikamet ve yabancıların seyahatine ilişkin Kanun Hükümlerine tabi olacaklar ve diplomatik pasaport taşımayacaklardır.

MADDE - XV

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Taraflar bu Protokolün yorum ve uygulanmasından doğan uyuşmazlıkları görüşmeler yolu ile çözüme kavuşturacaklar, üçüncü taraflara götürmeyeceklerdir. Görüşmeler yazılı talebin alınmasını müteakip 30 gün içinde başlatılacak ve görüşmelerde 45 gün içinde bir sonuca varılmadığı takdirde, taraflar 30 günlük bir yazılı bildirim ile protokolü sona erdireceklerdir.

MADDE - XVI

TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

Taraflardan her biri, gerek gördüğünde bu Protokolün değiştirilmesini veya gözden geçirilmesini yazılı olarak önerebilecektir. Yazılı bildirim yapıldığı tarihten itibaren 30 gün içinde görüşmeler başlayacaktır.

MADDE - XVII

YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

Bu Protokolün yürürlük süresi 1 yıldır. Taraflardan biri bu sürenin bitiminden en az (90) gün önce yazılı olarak sona erdirmeye talebinde bulunmadığı takdirde, Protokolün yürürlük süresi her yıl otomatik olarak 1 yıl süre ile uzatılacaktır.

MADDE - XVIII
ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Protokol, Taraflarca imzalandıktan sonra, Tarafların iç hukuku usullerine uygun olarak onaylandığını bildiren notaların teati edilmesiyle yürürlüğe girecektir.

Bu Protokol, her üçü de aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak 14 Aralık 2004 tarihinde Ankara'da tanzim edilmiş ve imzalanmıştır. İhtilaf halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ JANDARMA
GENEL KOMUTANLIĞI

ADINA

M. Cengiz AKIN

Tuğgeneral

J. Gn. K. lığı Gn. Pl. P. Başkanı

UKRAYNA İÇ BİRLİKLER
KOMUTANLIĞI

ADINA

Stepan POLTORAK

Albay

Ukrayna İç Birlikler Harp Enstitüsü K.

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
2	1	27
10	39	6
23	121	533:536, 549:564

I- Gerekçeli 81 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 121 inci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali İçişleri, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/306